



CHAPITRE 113

Loi concernant la succession de Frank Carrel

[Sanctionnée le 5 juillet 1974]

CHAPTER 113

An Act respecting the estate of Frank Carrel

[Assented to 5th July 1974]

Préam-
bule.

ATTENDU que Frank Carrel, décédé à Québec le 30 juillet 1940, a laissé un testament et un codicille stipulant, entre autres, qu'après le décès de son épouse et de sa soeur, son exécuteur et fiduciaire paiera à l'Université Queen's, située à Kingston, Ontario, « le reste et reliquat de ma succession, qu'elle devra ajouter à son fonds de dotation et dont elle devra consacrer quatre-vingt dix pour cent du revenu annuel net aux frais des études, à cette université, de garçons protestants de la cité et du comté de Québec et de la division du Golfe du Conseil législatif de Québec, dans leurs limites actuelles, au choix du principal de cette institution, et dont elle devra consacrer l'autre dix pour cent du revenu annuel net aux frais des études, à cette université, de garçons catholiques romains (irlandais ou canadiens-français aussi également que possible) choisis par le recteur de l'Université Laval, Québec. » (traduction);

Que le testament stipule de plus que le legs à l'Université Queen's devra être désigné sous le nom de « la bourse Frank Carrel » et que l'exécutrice et fiduciaire « ne sera aucunement tenue de voir à l'emploi de l'argent, après en avoir fait la remise conformément aux dispositions qui précèdent. » (traduction);

Que la Compagnie Trust Royal est l'exécutrice et fiduciaire du testament et Annie Maude Spiller, veuve du testateur, la seule légataire survivante du revenu de la succession;

Preamble.

WHEREAS Frank Carrel died at Québec on 30 July 1940, leaving a will and a codicil stipulating in part that after the death of his wife and of his sister, his executor and trustee shall pay to Queen's University, of Kingston, Ontario, "the rest and residue of my estate, to be added to its endowment fund and ninety per cent of the net yearly revenue therefrom to be applied towards defraying the expense of the education, at that University, of Protestant boys from the City and County of Québec and the Gulf Division of the Legislative Council of Québec, as at present constituted, as the Principal of the institution may decide and the remaining ten per cent of the net yearly revenue therefrom to be applied towards defraying the expense of the education, at that University, of Roman Catholic boys (Irish or French Canadians as equally as possible), to be selected by the Rector of Laval University, Québec.";

The will further stipulates that the legacy in favour of Queen's University shall be known as "The Frank Carrel Scholarship" and that the "Executor and Trustee will be under no obligation to see to the application of the money, once it has been handed over as above directed.";

The Royal Trust Company is the testamentary executor and trustee and Annie Maude Spiller, widow of the testator, is the sole surviving legatee of the income of the estate;

Qu'il est opportun que les critères imposés par le testament pour l'octroi des bourses soient modifiés;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Testa-
ment
modifié.

1. Nonobstant le sous-paragraphe 9 du paragraphe *f* de la troisième clause du testament de feu Frank Carrel, tel que remplacé par son codicille du 12 avril 1939, portant le numéro 15444 des minutes du notaire Reginald Meredith, exerçant alors à Québec, l'Université Queen's, située à Kingston, Ontario, pourra, à compter du décès de la veuve du testateur, consacrer tout le revenu annuel net du reliquat de la succession de Frank Carrel au paiement du coût des études, chez elle, d'étudiants choisis sans égard à des critères religieux, ethniques et de sexe imposés par le testament, mais qui devront, depuis au moins un an lors de leur demande de bourse et jusqu'à l'expiration de leur bourse, être domiciliés au Québec, autant que possible dans la cité ou le comté de Québec ou dans la division du Golfe du Conseil législatif de Québec, suivant leurs limites telles qu'existantes le 30 juillet 1940. L'attribution d'un dixième des bourses doit être faite par le recteur de l'Université Laval.

Entrée en
vigueur.

2. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

It is expedient that the criteria imposed by the will for the grant of the scholarships be amended;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Notwithstanding subparagraph 9 of paragraph *f* of the third clause of the will of the late Frank Carrel, as replaced by his codicil of April 12, 1939, bearing No. 15444 of the minutes of Reginald Meredith, notary, then practising at Québec, Queen's University, of Kingston, Ontario, may, after the death of the testator's widow, apply the whole net annual income from the residue of the Frank Carrel estate towards defraying the expense of the education, at that university, of students chosen irrespective of the religious, ethnic and sex criteria imposed by the will, but who must for at least one year at the time of their scholarship application, and until the expiry of their scholarship, have been and remain domiciled in the province of Québec, as far as possible in the City or the county of Québec or in the Gulf Division of the Legislative Council of Québec, as constituted at 30 July 1940. One-tenth of the scholarships must be awarded by the rector of Laval University.

2. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.